National Institute of Korean Language

07511 Г. СЕУЛ КАНГСО – ГУ КЫМНАНГХВА – РО 154 (ПАНГХВА – ДОНГ 827)
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА ОТДЕЛ ПО ПРОДВИЖЕНИЮ
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА 02) 2669 - 9677

Center for Teaching and Learning Korean
https://kcenter.korean.go.kr/

Basic Korean Dictionary
https://krdict.korean.go.kr/

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТРАНДАРТ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ ОДНИМ ВЗГЛЯДОМ

National Institute of Korean Language

1. О Проекте Международный стандарт процесса обучения корейскому языку

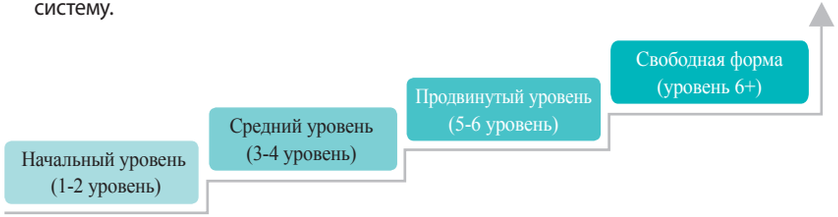
1) Значение Международного стандарта процесса обучения корейскому языку

Условия для обучения корейскому языку, как и сами учащиеся могут быть разными. Из этого следует, что образовательный процесс может видоизменяться в зависимости от условий для обучения и цели изучения языка. Однако для этого необходимо наличие объективного стандарта для полного процесса образования, включающего такие моменты как, разработка учебных программ, учебно-методический дизайн, учебный дизайн и разработка учебных материалов, оценка. Международный стандарт процесса обучения корейскому языку» является классической моделью для обучения корейскому языку, которая может видоизменяться в соответствии с условиями.



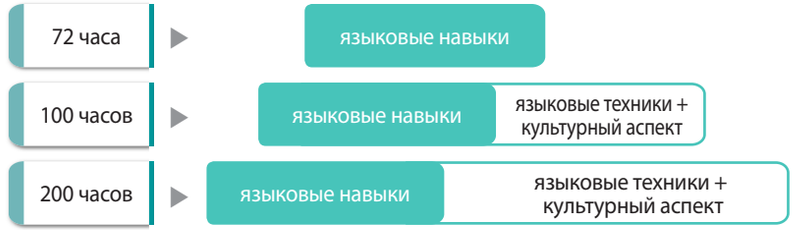
2) Система уровней в Международном стандарте процесса обучения корейскому языку

Принимая во внимание ситуацию в области обучения корейскому языку и систему аттестации Теста на знание корейского языка (TOPIK), мы выбрали 6-уровневую систему.

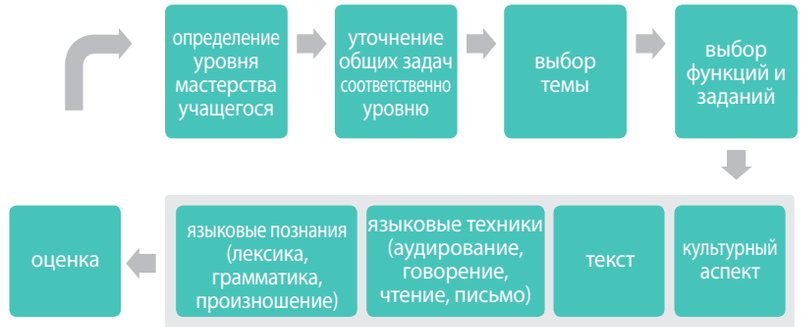


3) Учебные часы Международного стандарта процесса обучения корейскому языку

Количество учебных часов для каждого уровня было рассчитано на основе как минимум 72 часов (12 недель * 6 часов) для местных и зарубежных учреждений и 200 часов (10 недель * 20 часов), которые были приняты местными учреждениями и Тестом на определение знания корейского языка. Несмотря на разницу общего количества учебного времени, можно наблюдать сходства, которые встречаются в языковых навыках по уровням (лексика, грамматика, произношение) и времени обучения, связанного с языковой техникой (говорение, аудирование, чтение, письмо и культурный аспект) и обстановкой обучения в соответствующем учреждении. На следующем рисунке показан пример организации учебного процесса по времени.



4) Применение Международного стандарта процесса обучения корейскому языку



2) Структура Международного стандарта процесса обучения корейскому языку

- международный стандарт процесса обучения корейскому языку содержит систему уровней, учебные часы и общие задачи по уровням.
- описание каждого уровня содержит подробную информацию о следующем: «темы, функции и задания, языковые познания (лексика, грамматика, произношение), языковые техники (аудирование, говорение, чтение, письмо), тексты, культурный аспект, оценка».

- темы: 17 видов, всего 85
- функции и задания: 5 видов, всего 52
- языковые познания
  - лексика: 10.635 слов
    (1 –ый уровень: 735 слов, 2-ой уровень: 1.100 слов, 3-ий уровень: 1.655 слов, 4-ый уровень: 2.200 слов, 5-ый уровень: 2.365 слов, 6-ой уровень: 2.580 слов)
  - грамматика: 336
    (1 –ый уровень: 45, 2-ой уровень: 45, 3-ий уровень: 67, 4-ый уровень: 67, 5-ый уровень: 56, 6-ой уровень: 56)
- произношение: 5 видов, всего 72
- языковые техники: аудирование, говорение, чтение, письмо: виды и содержание по уровням
- текст: 4 вида, всего 144
- культурный аспект: 3 вида, всего 100
- оценка: виды и содержание по уровням

- за образец взяты «Образовательный процесс в средней и старшей школе (для молодежи) за рубежом» и «Образовательный процесс в зарубежных университетах»
- для удобства при использовании в приложении представлены поуровневая лексика, а также грамматический материал



Более подробную информацию о Международном стандарте процесса обучения корейскому языку Вы сможете найти на сайте (kcenter.korean.go.kr)
- Center for Teaching and Learning Korean
(한국어교수학습샘터)

2. Содержание Международного стандарта процесса обучения корейскому языку : общие задачи и языковые техники по уровням

Общие задачи

1-ый уровень

Используя формальные выражения, может очень кратко общаться в своей повседневной жизни (автобиография, приветствие, покупка товаров и т. д.). Понимает и использует базовую лексику и простые предложения. Понимает самую минимальную культуру повседневной жизни в Корее и может сопоставить ее с культурой своей страны.

2-ой уровень

Используя базовую лексику и простые предложения, может решить простые задачи, с которыми часто сталкивается в повседневной жизни. Может легко говорить о личной и конкретной тематике, с которыми часто сталкивается в повседневной жизни. Может понять основную культуру повседневной жизни Кореи и сравнить ее с культурой своей страны.

3-ий уровень

Может решить большинство проблем, с которыми часто сталкивается в повседневной жизни, а также выполнить некоторые задачи в знакомой социальной обстановке. Может легко общаться на знакомые социальные и абстрактные темы и о сфере своих интересов. В некоторой степени может различать и использовать нормативную и разговорную речь. Большая часть повседневной культуры Кореи, типичная поведенческая культура и культура достижений могут быть поняты и сопоставлены с культурой своей страны.

4-ый уровень

Может решить большинство проблем, с которыми часто сталкивается в знакомой социальной обстановке, а также выполнять основные обязанности, связанные с профессией. Может довольно свободно общаться на знакомые социальные и абстрактные темы и о сфере своих интересов. В некоторой степени может различать и использовать нормативную и разговорную речь. Большая часть повседневной культуры Кореи, типичная поведенческая культура и культура достижений могут быть поняты и сопоставлены с культурой своей страны.

5-ый уровень

Может решить некоторые задачи, требуемые в менее знакомой социальной обстановке, и в некоторой степени выполнять основные функции коммуникации, связанные с работой или учебой. Может в простой форме общаться на незнакомые социальные и абстрактные темы по своей работе или академической сфере. Может надлежащим образом общаться в официальной обстановке. Понимает разнообразную поведенческую культуру, культуру достижения и понятие типичной культуры Кореи и может сравнить ее с культурой своей страны.

6-ой уровень

Надлежащим образом выполняет поставленные задачи в мало знакомой социальной обстановке, в некоторой степени может общаться по работе и по учебе. Довольно свободно ведет обсуждение на малознакомые социальные и абстрактные темы, а также по работе и учебе. Соответствующе применять структуры текста и рассказа, которые используют сами корейцы. Понимать разнообразную поведенческую культуру, культуру достижения и понятие типичной культуры Кореи и может сравнить ее с культурой своей страны.

Языковые техники

1-ый уровень

Аудирование	понимает очень простые диалоги и регулярные выражения, которые часто используются в повседневной жизни.
Говорение	может представить себя и других и рассказать о своей повседневной жизни, используя формальные выражения
Чтение	правильно читает основные фонетические правила, и понимает очень простые тексты, связанные с повседневной жизнью.
Письмо	может грамотно и точно писать буквы и написать короткое эссе о повседневной жизни.

2-ой уровень

Аудирование	понимает разговор на личные и конкретные темы, которые часто встречаются в повседневной жизни, а также может понять основную суть разговора, который часто слышет в хорошо знакомом месте.
Говорение	хорошо общается на повседневные темы, может задать и ответить на вопросы в хорошо знакомом месте.
Чтение	читает и понимает статьи, связанные с повседневной жизнью, а также простые тексты на тему повседневной жизни.
Письмо	может написать об опыте, перенесенном в повседневной жизни или о близких людях.

3-ий уровень

Аудирование	понимает простой разговор на знакомые социальные и абстрактные темы, а также большинство диалогов, которые часто используются в повседневной жизни.
Говорение	может вести простой диалог на знакомые социальные и абстрактные темы и своих интересах, может различать ситуацию, в которой проходит диалог и вести беседу надлежащим образом.
Чтение	может читать и понимать статьи на знакомые социальные и абстрактные темы, а также простые и сложные по структуре практические повседневные тексты.
Письмо	может написать относительно простой и легкий текст – разъяснение на знакомые социальные и абстрактные темы.

4-ый уровень

Аудирование	понимает на слух большую часть разговоров на знакомые социальные и абстрактные темы, а также может вести большую часть диалогов по профессии в обычной рабочей обстановке.
Говорение	может довольно свободно задавать и отвечать на вопросы на знакомые социальные и абстрактные темы, а также относительно просто общаться в обычной рабочей обстановке.
Чтение	читает и понимает тексты на знакомые социальные и абстрактные темы, объяснения, статьи, адаптированную литературу.
Письмо	может написать объяснение или выразить свое мнение на знакомые социальные и абстрактные темы, а также краткое впечатление о ч.-л.

5-ый уровень

Аудирование	в некоторой степени понимает простые тексты на незнакомые социальные и абстрактные темы, также по своей профессии или в сфере учебы.
Говорение	может без усилий объяснить и довольно свободно высказать свое мнение на незнакомые социальные и абстрактные темы, также по своей профессии или в сфере учебы.
Чтение	может прочитать и в общих чертах понять текст на незнакомые социальные и абстрактные темы или по сфере своей специальности, также понимает краткую адаптированную литературу.
Письмо	может написать текст на незнакомые социальные и абстрактные темы, а также по специальности

6-ой уровень

Аудирование	понимает почти все различные тексты на незнакомые социальные и абстрактные темы и тексты, связанные с рабочей или учебной сферой.
Говорение	логически отстаивает свое мнение на незнакомые социальные и абстрактные темы, и довольно подробно и свободно говорит о своей профессиональной сфере.
Чтение	читает и понимает содержание текста на незнакомые социальные и абстрактные темы и может выразить впечатления о прочтенной адаптированной литературе.
Письмо	может написать логично составленный рассказ на незнакомые социальные и абстрактные темы, знает специфику специальных текстов и может написать рассказ в таком жанре.

3. Процесс разработки Международного стандарта процесса обучения корейскому языку

• Исследования по применению Международного стандарта процесса обучения корейскому языку (2017 год)

Ответственный за исследования	Jung-sup Kim	Университет Кёнгхи, факультет корейского языка и литературы, профессор
Соисследователи	Jung-suk Kim	Университет Корё, факультет корейского языка и литературы, профессор
	Jung-hee Lee	Университет Кёнгхи, Институт педагогики, профессор
	Ji-hye Kim	Пусанский Университет иностранных языков, доцент
	Nari Park	Государственный транспортный институт Кореи, доцент
	Jin-wook Park	Католический университет, доцент
	Su-mi Lee	Университет Сонгюнгван, профессор Дэу
	Hyeon-ja Kang	Университет Кемёнг, доцент
	Mi-jeong Jang	Университет Корё, факультет базового образования, приглашённый профессор
	Hye-ran Hong	Университет Ёнсе, специалист - исследователь
	Borami Lee	Национальный институт корейского языка, исследователь по науке и искусству
	Seulbi Lee	Национальный институт корейского языка, исследователь по науке и искусству
	Hye-min Kim	Национальный институт корейского языка, исследователь
	Eun-hye Kim	Национальный институт корейского языка, исследователь
	Rok-hee Kim	Национальный институт корейского языка, исследователь
Научные сотрудники	Kim Kyoungpyo	Ким Кёнг Пё (Университет Кёнгхи, Международный образовательный центр, приглашённый профессор))
	Young-geun Kim	Университет Кёнгхи, Международный образовательный центр, лектор
	Ga-yeon Kim	Университет Корё, Корейский центр, лектор
	Jeong-min Seo	Университет Корё, Корейский центр, лектор
Сотрудники	Kwang-mun Kim	Университет Кёнгхи, Международный образовательный центр, лектор

※ Корейско - русский учебный словарь

Корейско-русский учебный словарь
http://krdict.korean.go.kr/rus

Korean-English Learners' Dictionary
http://krdict.korean.go.kr/eng

Солонгос - Монгол сургалтын толь бичиг
http://krdict.korean.go.kr/mon

Kamus Pelajaran Bahasa Korea-Bahasa Indonesia
http://krdict.korean.go.kr/ind

Từ điển học tiếng Hàn-tiếng Việt của
http://krdict.korean.go.kr/vie

韓国語-日本語学習辞典
http://krdict.korean.go.kr/jpn

Diccionario Didáctico Coreano-Español
http://krdict.korean.go.kr/spa

พจนานุกรมสำหรับผู้เรียนภาษาเกาหลี-ไทย
http://krdict.korean.go.kr/tha

قاموس تعليم اللغة الكورية والعربية
http://krdict.korean.go.kr/ara

Dictionnaire d'apprentissage coréen-français
http://krdict.korean.go.kr/fra